

# Traduction spécialisée et présentations professionnelles en russe

## Infos pratiques

- > ECTS : 4,5
- > Nombre d'heures : 36,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Russe
- > Niveau d'étude : BAC +4
- > Période de l'année : Enseignement huitième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V8LRTSP

## Présentation

Traduction russe (thème, version), à partir de documents qui décrivent le monde actuel de l'entreprise en Russie et en France, avec une attention particulière à l'analyse de la terminologie et des stratégies discursives dans le monde des affaires.

## Objectifs

Se perfectionner dans la traduction (écrite et orale) du français vers le russe et du russe vers le français dans les différents domaines qui correspondent à la problématique de l'entreprise afin d'acquérir une compétence de traducteur quasi-professionnelle ; acquérir les notions d'analyse discursive qui permettent de communiquer efficacement en russe dans ces domaines.

## Évaluation

Contrôle continu : un devoir maison (mi-semestre)  
un partielle (fin de semestre) écrit  
Contrôle dérogatoire : un devoir sur table (durée : 1h30)

Contrôle de seconde chance : un devoir sur table du même type que pour le contrôle dérogatoire (durée : 1h30)

## Pré-requis nécessaires

Bonne connaissance du russe écrit et oral, niveau C2 minimum ; excellente connaissance du français écrit et oral ; maîtrise de la terminologie de base relevant du russe des affaires et du français des affaires.

## Compétences visées

Mémorisation, compréhension, application, analyse, évaluation, création.

## Bibliographie

Sakhno S., Hénault-Sakhno Ch., VOT ! Votre thème russe : ce qu'il faut savoir pour le réussir. Paris : Ellipses, 2007

Fabien L., Torgovat# : lexique économique, commercial et financier : français-russe, russe-français. Paris : Ellipses, 2007

Pereverzeva-Caux E., Le russe des affaires au quotidien : vocabulaire, phrases prêtées à l'emploi, dialogues. Paris : Ellipses, 2012.

## Ressources pédagogiques

sites web spécialisés en traduction et en langue des affaires (domaine russe, domaine français), dictionnaires électroniques